

Bedienungsanleitung



RFB520A

162405/04.13

Fernbedienungsgerät mit Party- und Sparfunktionen sowie zur Korrektur der Raumtemperatur. Der Betriebszustand der Heizung wird angezeigt.

Korrektur der Raumtemperatur



Korrektur des Raumtemperatur-Sollwertes um $\pm 3^{\circ}\text{C}$.
("normal" und "reduziert")

Anzeige des Betriebszustandes (rote LED)

Mit der roten Anzeige (Lampe rechts oben) wird der Betriebszustand der Heizung angezeigt. Eine Fehleranzeige (LED leuchtet/blinkt) muss durch Tastendruck am Regler quitiert (gelöscht) werden. Falls die Fehlermeldung mehrmals erscheint, notieren Sie bitte den auf dem Regler angezeigten Fehler "Er: __" und benachrichtigen Sie den Servicemonteur.

⊗ (LED)

dunkel: Der Heizungsregler arbeitet korrekt.

leuchten: Die Verbindung mit dem Regler ist ausgefallen.

blinken: Der Betrieb der Heizung ist ausgefallen.

Betriebsart ändern mit Taste (Deckel öffnen)

⊕ **Auto:** Heizbetrieb gemäss den Reglereinstellungen.

⊛ **3h Party-Funktion:** Während der folgenden 3 Stunden ist der Raumsollwert "normal" wirksam und die Warmwasserladung ist freigegeben. Nach erfolgter WW-Ladung wird diese WW-Ladefunktion deaktiviert.

⌋ **6h Spar-Funktion:** Der Raumsollwert "reduziert" oder "Frostschutz" ist für die folgenden 6 Stunden wirksam.

⌋ ⊛ **Absenkbetrieb:** Der Raumsollwert "reduziert" oder "Frostschutz" ist dauernd wirksam.

○ **Taste:** Nächste LED leuchtet mit jedem Druck
Der wirksame Raumtemperatursollwert "reduziert" oder "Frostschutz" kann vom Betriebsartenschalter des Reglers abhängig sein. Änderung der Betriebsart nicht möglich: Wenn der Regler-Betriebsartschalter auf "Hand", "Standby" oder "Sommer" steht. Diese Betriebsarten können durch den Regler oder teilweise durch externe Schalter aktiviert werden. Der Einfluss des Raumfühlers wird auf dem Regler eingestellt.

Mode d'emploi



RFB520A

162405/04.13

Commande à distance avec fonctions de dérogation "normal" et d'économie "réduit" ainsi que la correction de la température ambiante de consigne.

Correction de la température ambiante de consigne



La plage de correction est de $\pm 3^{\circ}\text{C}$. Cette correction agit sur les valeurs de consigne "normal" et "réduit".

État de fonctionnement de l'installation

La lampe (LED rouge) en haut à droite indique l'état de fonctionnement du chauffage. Lors qu'un état de dérangement est signalé, il doit être éliminé en appuyant sur les touches du régulateur. Si cet état apparaît de nouveau (plusieurs fois), noter le numéro d'erreur "Er: __" et l'indiquer à la personne de service.

⊗ (LED)

éteint: le régulateur fonctionne correctement

allumé: la liaison avec le régulateur est interrompue

clignote: le chauffage est en défaut

Changement du mode de fonctionnement avec la touche (sous la couvercle)

⊕ **Auto:** Mode de fonctionnement selon le régulateur.

⊛ **3h Fonction Party:** Pendant 3 heures, la température ambiante de consigne "normal" est active et la préparation de l'eau chaude sanitaire (ECS) est possible. Après une charge de l'ECS, cette fonction ECS est désactivée.

⌚ **6h Fonction Économique:** La température ambiante de consigne "réduit" ou "antigel" est active pour 6 heures.

⌚ ⊛ **En mode réduit:** La température ambiante de consigne "réduit" ou "antigel" est en permanence active.

○ **Touche** de commande cyclique

Valeur de consigne "réduit" ou "antigel" selon le mode de fonctionnement choisi sur le régulateur. Les modes de fonctionnement de l'appareil ne sont pas opérationnels lorsque le régulateur est en mode "manuel", "standby" ou "été" (ECS). Certains modes de fonctionnement du régulateur peuvent être actionnés à l'aide de commutateurs externes. L'influence de la sonde d'ambiance est ajustable sur le régulateur.

Operation instructions

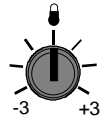


RFB520A

162405/04.13

Remote control with Party- and Savings-function as well as correction of room temperature.

Correction of room temperature



Correcting the room temperature set value by $\pm 3^{\circ}\text{C}$.
(temperature "normal" and "reduced")

Indication of operating state (red LED)

The operating state of the heater is shown with a red indicator (lamp). A failure message (LED light/blinking) must be acknowledged (deleted) by pressing a button on the controller. If the failure message repeats itself (several times), please note the failure "Er: __" and inform the service installer.

⊗ (LED)

Dark: Heating controller operates properly.

Light: Connection with heating controller is out of service.

Blinking: Heater is out of service.

Changing the operation mode (below cover)

⊕ **Automatic:** Heating according to controller setting (controller operating mode).

⊛ **3h Party-function:** For the following 3 hours, the room set value for prolonged "normal" is active and the domestic hot water (d.h.w.) loading is possible. After executing d.h.w. loading, this d.h.w. function is switched off.

⌚ **6h Saving-function:** The room set value for prolonged "reduced" or "frost protection", is active for 6 hours.

⌚ ⊛ **Prolonged "reduced" or "frost protection":** The room set value for prolonged "reduced" or "frost protection", is permanently active.

○ **Button** is pressed: Next LED lights up

The used set value room temperature "reduced" or "frost protected" can be dependent on the position of the controller mode switch. The operation modes can not be adjusted from the remote control, if the controller operating mode "Hand", "Standby" or "Summer" is activated. These operating modes can be activated on the controller itself, or partially through an external switch. The influence of the room sensor (room influence) is adjusted on the controller.

Modo d'uso



RFB520A

162405/04.03

Comando a distanza con funzioni "party" e "ridotta", e per la correzione della temperatura di consegna.

Correzione della temperatura di consegna



Correzione del valore di consegna della temperatura ambiente di $\pm 3^{\circ}\text{C}$ ("normale" e "ridotta").

Stato del funzionamento (LED rosso)

Il LED rosso (indicatore in alto a destra) indica lo stato di funzionamento del riscaldamento. Un'indicazione di guasto (LED acceso/lampeggiante) può essere cancellata solo premendo il pulsante sul regolatore. Se l'indicazione di errore appare più volte, prendete nota dell'errore indicato sul regolatore "Er:___" e avvertite il tecnico di servizio.

⊗ (LED)

spento: il regolatore funziona in modo corretto.

illuminato: il collegamento con il regolatore è interrotto.

lampeggiante: il riscaldamento non è in servizio.

Modifica del funzionamento (sotto il coperchio)

⊕ **Automatico:** Il riscaldamento funziona secondo le impostazioni sul regolatore.

⊗ **3h Funzione "party":** Per 3 ore la temperatura ambiente di consegna "normale" è attiva e la preparazione dell'acqua calda sanitaria (ACS) è resa possibile. Dopo un carico di ACS, questa funzione ACS si disattiva.

⊗ **6h Funzione economia:** La temperatura ambiente di consegna "ridotta" o "antigelo" è attiva per 6 ore.

⊗ **Regime "ridotto":** La temperatura ambiente di consegna "ridotta" o "antigelo" è permanentemente attiva.

○ **Tasto** di comando ciclico

Valore di consegna "ridotto" o "antigelo" secondo il modo di funzionamento impostato sul regolatore. I modi di funzionamento dell'apparecchio non sono attivi se il regolatore è in posizione "manuale", "standby" o "estate" (ACS). Alcuni modi di funzionamento del regolatore possono essere attivati mediante commutatori esterni. L'influenza della sonda d'ambiente viene programmata sul regolatore.

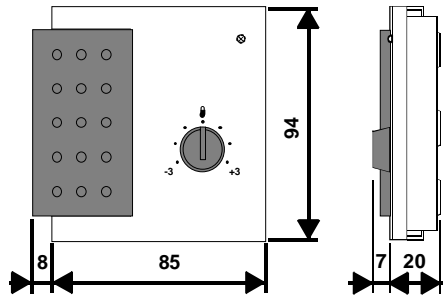
Montageanleitung

RFB520A

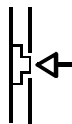
Platzierung

Im Hauptwohnraum, an Innenwand: Nicht der Sonne oder Fremdwärmeeinflüssen ausgesetzt (Kaminwand, Radiatorennähe, Zugluft, Fernsehgerät, Beleuchtungskörper); nicht verdeckt durch Möbel oder Vorhänge; ca. 1.2-1.5m über dem Fussboden; Installationsrohr wegen Zugluft abdichten.

Massbild



Der Gehäuseboden kann als Bohrschablone verwendet werden.

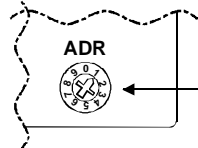


Öffnen des Deckels durch Eindrücken der Schnappfeder mittels Schraubenzieher (Seitenwand rechts, Mitte)

Installation

Zulässige Leitungslänge max. 200m für $\geq 1.0\text{mm}^2$ (Gesamtlänge aller Leitungen). Das Parallelführen der Leitung zu Netzleitungen (230VAC) ist zu vermeiden (Störeinstreuung/Schutzisolation). Nach Möglichkeit ein Kabel verwenden (nicht zwei Einzelleiter). Abzweig- oder Steckdosen sind zu vermeiden.

Inbetriebnahme (Adresseinstellung)

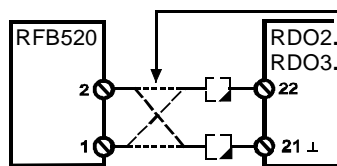



Fernbedienung mit Regler verbinden (Anschluss siehe unten). Die Adresse der Fernbedienung wird von hinten eingestellt. Diese muss mit der Adresse des Mischer-Heizkreises übereinstimmen (wichtig bei Anlagen mit mehreren Heizkreisen). Werkeinstellung: 1

Hinweis:

Wenn der Raumfühler verwendet wird (Verwendung konfigurierbar im Regler), dürfen im Referenzraum keine thermischen Ventile installiert sein.

RFB520A



 Nur Kleinspannung
Basse tension
Only small voltage
Bassatensione

Anschluss:
- Drähte vertauschbar
- gemäss Kesselschema

Raccordement:
- fils réversibles
- selon schéma de la chaudière

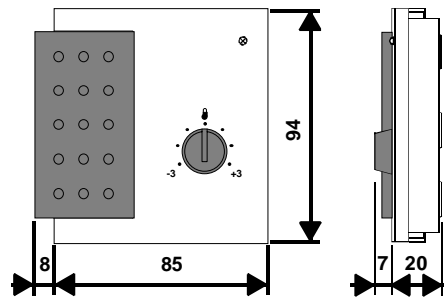
Wiring connection:
- wires reversible
- according to boiler diagramm

Collegamento:
- Fili reversibili
- secondo schema della caldaia

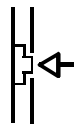
Emplacement

La commande à distance doit être placée dans une pièce neutre, bien visible, dégagée des meubles et tentures, sur une cloison interne, hors de l'influence du soleil, de source de chaleur (mur chaud, cheminée, radiateur, éclairage, courant d'air, porte), entre 1.2 et 1.5m au-dessus du sol. Boucher le tube d'installation pour éviter les courants d'air.

Dimensions



Le socle de base peut servir de gabarit pour marquer l'endroit de fixation.

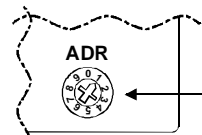


Le couvercle s'ouvre en poussant le mécanisme d'encliquetage à l'aide d'un tournevis (paroi latérale droite, au milieu).

Installation

Longueur de câble admissible max. 200m pour une section de 1.0mm² (longueur totale de tous les câbles). Utiliser un câble (pas de fils séparés). Eviter les boîtes de déviation, les prises de courant et de placer parallèlement le câble avec des câbles d'alimentation (230VAC).

Fixation de l'adresse



Relier la commande à distance au régulateur associé. L'adresse de la commande à distance est fixée à l'aide du commutateur ADR.

Elle doit correspondre au circuit de chauffage associé (important pour des installations avec plusieurs circuits de chauffage). Valeur d'usine: 1

Remarque:

Dans la pièce choisie comme référence (avec sonde d'ambiance active), ne pas installer de robinets thermostatiques sur les radiateurs.

RFB520A

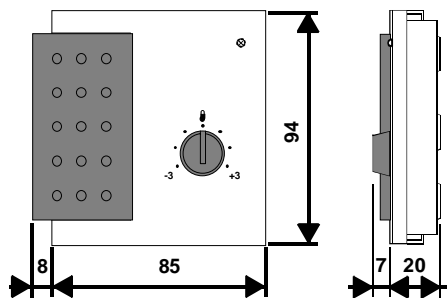
Mounting instructions

RFB520A

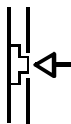
Positioning

In main living room, on an inside wall: not exposed to sun or other foreign heat sources (chimney wall, near radiators, draughts, televisions, lamps); not hidden by furniture, or curtains; approx. 1.2-1.5m above the floor; due to draughts seal installation conduit.

Dimensions



The housing floor can be used as a stencil for boring holes.

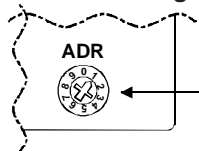


The cover can be opened by depressing the strap with a screwdriver (on the right side of the wall, in the middle).

Installation

Allowable cable length is max. 200m for $\geq 1.0\text{mm}^2$ wire (total length of all cables). Avoid running the cable parallel to the main (230VAC) power supply cable (electrical disturbances/protective insulation). If possible use a 2 wire cable (not two individual wires). Avoid conduit- or connector-box.

Commissioning (Address setting)



Connect the remote control with the controller (see diagram below). The address for the remote control is set on the back of the unit. This must correspond with the address from the mixing valve-heating circuit (important for systems with multiple heating circuits). Factory setting: 1

Hint:

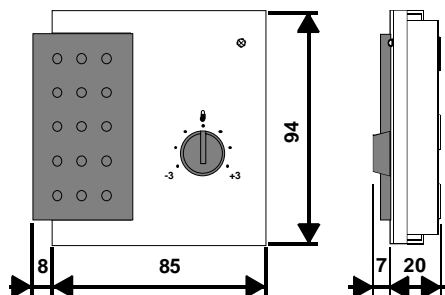
If a room sensor is connected and is used in the controller, do not install a thermal valve in the reference room.

RFB520A

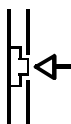
◀ ▶ Scheme

Posizionamento

Il comando a distanza deve essere montato in soggiorno, su una parete interna. Non deve essere esposto alla luce del sole o a fonti di calore estranee (parete del caminetto, vicino ai caloriferi, correnti d'aria, televisori, lampade); non deve essere coperto da mobili o da tendaggi; deve stare a ca. 1.2-1.5 m al di sopra del pavimento; chiudere il tubo d'installazione per evitare le correnti d'aria.

Misure

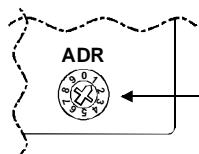
La base della custodia può essere usata come sagoma per eseguire la foratura.



Il coperchio si apre premendo la chiusura mediante un cacciavite (parte laterale destra, in mezzo).

Installazione

Lunghezza del cavo ammessa max. 200m per $\geq 1.0\text{mm}^2$ (lunghezza totale di tutti i cavi). Utilizzare un cavo (non dei fili separati). Evitare prese di derivazione, prese di corrente e di posizionare il cavo parallelamente ai cavi di alimentazione (230VAC).

Messa in funzione (regolazione dell'indirizzo)

Collegare il comando a distanza con il regolatore (per il collegamento, vedi sotto). L'indirizzo del comando a distanza viene fissato mediante il commutatore ADR

e deve corrispondere al circuit di riscaldamento associato (importante per installazioni con più circuiti di riscaldamento). Valore di fabbrica: 1.

Nota:

Se viene usata la sonda d'ambiente (impiego configurabile nel regolatore) non si possono usare valvole termiche sui radiatori nel locale di riferimento.

RFB520A